

5 Giuseppe Verdi  
Morrò, ma prima in grazia (*Un ballo in maschera*)

Morrò, ma prima in grazia  
deh! mi consenti almeno  
l'unico figlio mio  
avvincere al mio seno.  
E se alla moglie nieghi  
quest'ultimo favor,  
non rifiutarlo ai prieghi  
del mio materno cor.  
Morrò, ma queste viscere  
consolino i suoi baci,  
or che l'estrema è giunta  
dell'ore mie fugaci.  
Spenta per man del padre,  
la man ei stenderà  
sugl'occhi d'una madre,  
che mai più non vedrà!

Ich werde sterben! Doch zuvor, ach,  
gewähre mir gnädig, dass ich wenigstens  
meinen einzigen Sohn  
noch einmal umarme.  
Und wenn du deiner Frau  
diese letzte Gunst verweigerst,  
so verwehre sie nicht den Bitten  
meines mütterlichen Herzens.  
Ich werde sterben, aber mögen  
seine Küsse mein Innerstes trösten,  
jetzt, da die letzte meiner flüchtigen  
Stunden gekommen ist.  
Getötet durch die Hand des Vaters,  
wird er [der Sohn] mit seiner Hand  
die Augen der Mutter schließen,  
die er nie mehr sehen wird.